

Ю. Р. Овечкина

Екатеринбург

**СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ ОЦЕНИВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
В ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: коммуникативная компетенция в иноязычной письменной речи; содержание оценивания в языковом вузе; виды и типы продуктивной письменной речи.

АННОТАЦИЯ. Рассматривается проблема оценивания результатов обучения студентов языкового вуза, которыми является достижение определенного уровня коммуникативной компетенции. Особое внимание уделяется иноязычной письменной коммуникации, поэтому предлагается определение коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи, описывается ее содержание.

Y. R. Ovechkina

Ekaterinburg

**ASSESSMENT OF COMMUNICATIVE COMPETENCE IN WRITING AT THE DEPARTMENT
OF FOREIGN LANGUAGES (THE CONTENT COMPONENT)**

KEY WORDS: communicative competence in writing; the content component of assessment at the department of foreign languages; genres of productive writing.

ABSTRACT. The article studies the problem of communicative competence as the final result of educational process at the department of foreign languages. Communicative competence in writing is under investigation. The definition and the content component of assessment of communicative competence in writing are given.

В высшей школе при контроле и оценивании знаний преподаватель иностранного языка (далее ИЯ) часто сталкивается со следующей проблемой: контролировать ли языковые знания в виде правил, которые студент помнит, или оценивать способность правильно применять данные правила, т. е. компетентности. На практике эта проблема разрешима за счет обновления содержания контроля как обязательного компонента образовательного процесса в языковом вузе. Мы обращаемся именно к термину «оценивание», поскольку это анализ процесса учебной деятельности, характеризующий качество ее протекания, степень активности учащихся, а также результат их учения. Это часть процесса обучения, состоящая в установлении уровня обученности изучающего ИЯ, т. е. достигнутых им реальных результатов обучения по предмету за определенный период [5. С. 20].

В условиях компетентностного подхода («готовность специалиста включаться в определенную деятельность» [1]) конечным результатом обучения в языковом вузе является достижение определенного уровня коммуникативной компетентности, соответствующей ФГОС ВПО [12] и международным стандартам [14].

Принимая во внимание положение А. Г. Бермуса о реализации компетентностного подхода в образовании [1], И. Я. Лернера об элементах содержания обучения [3], мы полагаем, что компетентностный подход позволяет свести содержание, ре-

зультат обучения и оценивания коммуникативной компетенции к четырехкомпонентной модели, включающей в понятие «компетенция» знания, умения, опыт творческой деятельности и опыт эмоционально-ценностного отношения, выраженные в терминах когнитивных целей обучения по Б. Блюму [15] — «способность, готовность понимать, применять, анализировать, обобщать и оценивать».

Анализ современных условий обучения студентов языкового вуза позволил прийти к выводу о том, что конечным результатом обучения иноязычной письменной речи в языковом вузе является достижение студентами коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи на уровне профессионального общения (далее КК в ИЯПР) [12].

Под КК в ИЯПР мы понимаем способность и готовность обучаемых осуществлять иноязычное письменное общение в сфере личной и профессиональной коммуникации, применяя знания, умения, навыки, стратегии и опыт работы с иноязычным текстом с учетом особенностей построения письменных высказываний в культуре изучаемого языка.

С учетом сказанного опишем содержание оценивания коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи через ее компоненты, т. е. поясним, что именно проверяется в обучении иноязычной письменной коммуникации.

Следует пояснить, что выделение данных компонентов в КК в ИЯПР обусловлено

деятельной интерпретацией дидактического наполнения термина «коммуникативная компетенция», о которой говорит П. В. Сысоев [11]. Деятельностная интерпретация представляется нами не в формуле «знания + умения + навыки», а в формуле «знания + деятельность». Знания и деятельность проявляются в форме умений, готовности и способности применять полученные знания в практической деятельности. Поэтому вслед за П. В. Сысовым мы предлагаем теоретический компонент обозначить в виде знаний, а практический компонент — в виде умений, готовности и способности участвовать в сфере иноязычного профессионального письменного общения.

Мы полагаем, что содержание оценивания КК в ИЯПР обусловлено не только самой структурой коммуникативной компетенции, но и особенностями письменной речи как продуктивного вида речевой деятельности и средства коммуникации. Следовательно, теоретический компонент описываемой компетенции — знания о языке и культуре страны изучаемого языка [9], практический компонент — умения, способности, развивающиеся в ходе работы по созданию письменного произведения, а также опыт ценностного отношения — готовность обучаемых применять личный опыт, знания и умения в практической деятельности, т. е. в процессе создания иноязычного письменного высказывания.

Результат систематизации и дифференциации российских [4; 8; 10; 11] и зарубежных [13; 18] подходов к обучению иноязычной письменной речи обобщен в описании структуры КК в ИЯПР применительно к студентам языкового вуза в виде *теоретического* (в форме предметных знаний о языке и культуре ИЯ; общих профессиональных знаний) и *практического* (в форме умений, готовности и способности обучаемого участвовать в сфере иноязычного письменного профессионального общения) компонентов. В связи с этим определено, что КК в ИЯПР студентов языкового вуза имеет многокомпонентную структуру, что объясняется влиянием элементов коммуникативной компетенции на процесс порождения продуктивной письменной речи, таких, как лингвистическая, социолингвистическая, дискурсивная, социокультурная, социальная компетенции.

В отличие от существующих подходов к определению структуры коммуникативной компетенции [4; 8; 10; 11; 13; 18], мы конкретизировали определения компонентов структуры КК в ИЯПР применительно к студентам языкового вуза:

– **лингвистический компонент** —

способность и готовность применять знание лексико-грамматических средств и осуществлять их правильный выбор для составления связного письменного высказывания на ИЯ;

– **социолингвистический компонент** — способность грамотно выбирать лексико-грамматические средства, отвечающие цели и форме письменного сообщения;

– **дискурсивный компонент** — способность создавать письменные речевые произведения различных видов и целей;

– **социокультурный компонент** — способность использовать этикетные формулы при создании письменного сообщения, владение умением учитывать и отражать культурные особенности носителей английского и родного языка при создании письменного сообщения;

– **социальный компонент** — готовность пишущего вести коммуникацию на английском языке посредством письменной речи;

– **стратегический компонент** — готовность пишущего осуществлять работу с иноязычным текстом, применяя при этом стратегии работы с текстом, соответствующие цели коммуникации

Таким образом, определено, что структура КК в ИЯПР включает владение письменными знаками, содержанием и формой письменных произведений речи, строится на лингвистических особенностях конкретного продуктивного вида письменного произведения на ИЯ и компонентах коммуникативной компетенции, которые пишущий демонстрирует при их создании.

Следовательно, в содержание оценивания следует включать классификацию типов и видов продуктивной письменной речи, которыми студентам языкового вуза необходимо овладеть. Результат систематизации лингводидактических и психолингвистических особенностей иноязычной письменной речи, в отличие от Л. Q. Тройка [19], Т. Hedge [17], В. В. Виноградова [2], обобщен в классификации типов и видов продуктивной письменной речи применительно к студентам языкового вуза. Уточним определение типов продуктивной письменной речи в формулировке «речевая деятельность обучаемого по порождению письменного речевого высказывания с целью осуществления успешной иноязычной коммуникации». Под видами продуктивной письменной речи мы понимаем «формы выполнения иноязычной письменной коммуникации, проявляющиеся в создании текстов на ИЯ в соответствии со стиливыми

и жанровыми характеристиками, принятыми в культуре изучаемого языка». Типы письменных произведений выделены по принципу сферы функционирования и цели коммуникации: учебное, деловое, социальное, личное, творческое письменное произ-

ведение, а содержание конкретного вида письменного произведения описано с позиции его стилевых и жанровых характеристик на примере учебных и деловых писем (табл. 1). Более подробно данный аспект рассмотрен в ряде публикаций [6; 7].

Таблица 1

Классификация типов и видов продуктивной письменной речи

Типы продуктивных письменных произведений	Учебные письменные произведения	Деловые письма
Сферы функционирования Цель коммуникации	В учебных целях	В целях передачи профессиональной информации в рамках педагогической и культурно-просветительской деятельности
Виды продуктивных письменных произведений	Эссе Доклад Конспект Обзор Рецензия Краткое изложение Заметка Тезисы	<ul style="list-style-type: none"> ● Официально-деловые письма: <ul style="list-style-type: none"> – письмо-запрос информации, – резюме (на работу, на учебу), – рецензия на книгу, – учебно-методическое пособие и т. д. – сопроводительное письмо к официальным документам, – рекомендательное письмо, – письмо-жалоба, – письмо-извинение, – письмо-благодарность ● Статья ● Отчет ● Деловая записка ● Аннотация ● Резюме прочитанного, услышанного

Представим описание видов иноязычных письменных произведений, которыми должны овладеть студенты для осуществления успешной письменной коммуникации в личных, учебных и профессиональных целях. Построим данное описание на лингвистических особенностях конкретных продуктивных видов письменных произведений и с учетом компонентов КК в ИЯПР, формирующиеся при написании того или иного письменного произведения. Таблица 2 дает представле-

ние о сложной структуре КК в ИЯПР, которая не ограничивается лишь овладением графическим кодом иностранного языка. В данном случае речь идет о способах формирования и формулирования мысли в письменных языковых знаках в личных и профессиональных целях. Следовательно, компоненты КК в ИЯПР определяются жанром письменного произведения. Рассмотрим данный факт на примере ряда письменных произведений.

Таблица 2

Компоненты коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи студентов языкового вуза

Вид письменного произведения	Компоненты коммуникативной компетенции
Эссе	<p><i>Социолингвистическая компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – способность и готовность отбирать лингвистические средства для аргументирования и доказательства; – умение логически выстраивать письменное высказывание; – умение полно и развернуто излагать идеи; – знание и употребление сложных синтаксических конструкций, типичных для данного вида письменного произведения; – готовность подбирать лингвистические средства, оказывающие эмоциональное воздействие на читателя по проблеме эссе <p><i>Дискурсивная компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – готовность создавать письменное произведение аргументированного характера с выражением личного отношения к описываемым событиям и фактам;

Вид письменного произведения	Компоненты коммуникативной компетенции
	<p><i>Социокультурная компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – знание речевых клише для выражения личностного отношения к описываемым событиям и фактам; – готовность употреблять речевые клише для выражения личностного отношения к описываемым событиям и фактам <p><i>Стратегическая компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – умение составлять план эссе; – умение использовать антиципацию; – способность и готовность эмоционально воздействовать на читателя лингвистическими средствами; – умение подбирать соответствующие контексту языковые явления; – умение подбирать аргументы
<i>Официально-деловое письмо и письмо-запрос информации</i>	<p><i>Социолингвистическая компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – умение отбирать лексику, отвечающую стилю формального/делового письма; – умение соблюдать правила орфографии и пунктуации, типичные для официального письма; – знание о неупотреблении прямой речи и отрицательных конструкций; – способность лаконично и логично выстраивать высказывание; – умение использовать вопросительные и отрицательные конструкции; – умение употреблять изъявительное наклонение и личные формы глаголов <p><i>Дискурсивная компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – способность и готовность создавать речевое произведение официально-делового стиля с целью запроса или передачи информации <p><i>Социокультурная компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – умение использовать этикетные формулы и клише официального характера (правильное обращение к официальному лицу, запрос или передача информации, клише ожидания ответа); – способность и готовность использовать этикетные формулы для запроса или передачи информации (о работе, учебе, услугах); – умение правильно оформлять деловое письмо <p><i>Социальная компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – способность и готовность запрашивать или передавать информацию посредством официального письма;
<i>Резюме (на работу, на учебу) (Resume, CV, other application forms)</i>	<p><i>Социолингвистическая компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – умение отбирать лингвистические средства для краткого, аргументированного, информативного письменного высказывания; – способность придавать точность, определенность письменному высказыванию; – умение логически последовательно излагать мысли в письменном высказывании; – умение использовать приемы языковой и смысловой компрессии <p><i>Дискурсивная компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – способность и готовность создавать письменные произведения краткого, аргументированного, информативного характера <p><i>Социокультурная компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – готовность использовать речевые клише, формулировки, характерные для резюме <p><i>Социальная компетенция:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – готовность сообщать сведения о себе работодателю или иному официальному лицу посредством специальных формуляров, форм

Содержательный компонент оценивания КК в ИЯПР позволяет описать результат обучения в языковом вузе. Он обусловлен: элементами коммуникативной компетенции, формирующимися у студентов в процессе создания письменного произведения на ИЯ; типами и видами письменных произведений, которыми студенты должны овладеть для осуществления успешной письменной коммуникации на ИЯ; теоретическими и практическими компонентами

КК в ИЯПР. Все это в совокупности дает возможность установить уровень сформированности КК в ИЯПР студентов языкового вуза. Следовательно, грамотно отобранное содержание оценивания описываемой компетенции позволяет рассматривать иноязычную письменную речь не только как средство, но и как цель обучения. Это, в свою очередь, приводит выпускника языкового вуза к успешному овладению профессиональной компетенцией.

ЛИТЕРАТУРА

1. БЕРМУС А. Г. Проблемы и перспективы реализации компетентного подхода в образовании // Интернет-журнал «Эйдос». 2005. <http://www.eidos.ru/journal/2005/0910-12.htm>.
2. ВИНОГРАДОВ В. В. Итоги обсуждения вопросов стилистики // ВЯ. 1955. № 1.
3. ЛЕРНЕР И. Я. Процесс обучения и его закономерности. М., 1980.
4. МИЛЬРУД Р. П. Компетентность в изучении языка // Иностранные языки в школе. 2004. № 7.
5. МИРОЛЮБОВ А. А. Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку. Обнинск : Титул, 1999.

6. ОВЕЧКИНА Ю. Р. Структура коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи студентов языкового вуза // Педагогическое образование. Екатеринбург, 2012. Вып. 1.
7. ОВЕЧКИНА Ю. Р. Структурный компонент интегративной модели оценивания коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи студентов языкового вуза // Англистика XXI века : сб. тезисов докладов VI всерос. межвуз. науч.-метод. конф. «Англистика XXI века», Санкт-Петербург, 24–26 января 2012 г. / Санкт-Петербургский гос. ун-т. СПб., 2012.
8. САФОНОВА В. В. Проблема социокультурного образования в языковой педагогике // Культуроведческие аспекты языкового образования : сб. науч. тр. / под ред. В. В. Сафоновой. М. : Еврощкола, 1998.
9. СЕРГЕЕВА Н. Н., ЧИКУНОВА А. Е. Аутентичные видеоматериалы как средство развития социокультурной компетенции студентов экономических специальностей // Педагогическое образование в России. 2011. № 1.
10. СОЛОВОВА Е. Н. Методическая подготовка и переподготовка учителя иностранного языка : интегративно-рефлексивный подход. М., 2004.
11. СЫСОЕВ П. В. Язык и культура : в поисках нового направления в преподавании культуры и страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 2001. № 1.
12. ФЕДЕРАЛЬНЫЙ государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100 Педагогическое образование (квалификация (степень) «бакалавр»). М., 2009. URL: <http://www.bestpravo.ru/federalnoje/hj-praktika/n7a.htm>.
13. ХОМСКИЙ Н. Аспекты теории синтаксиса / под общ. ред. В. А. Звегинцева ; Серия переводов. Вып. 1. М., 1972.
14. ХУТОРСКОЙ А. В. Ключевые компетенции и образовательные стандарты // Интернет-журнал «Эйдос». 2002. 23 апреля. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2002/0423.htm>. В надзаг: Центр дистанционного образования «Эйдос».
15. BLOOM B. S. Learning for mastery. Evaluation comment. University of California, Los Angeles, 1968.
16. COUNCIL of Europe. Modern languages : Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference. Strasbourg, 1996.
17. HEDGE T. Writing. Oxford : OUP, 1993.
18. THE COMMON European Framework in its political and educational context / J. A. Van Ek, M. Canale, M. Swain. Oxford University Press. 2005.
19. TROYKA L. Q., NUDELMAN J. Steps in Composition. Prentice-Hall, 1989.

Статью рекомендует д-р пед. наук, проф. Н. Н. Сергеева